

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:65

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I namiestnik powiedział im, aby nie jadali z tego, co najświętsze, dopóki nie pojawi się kapłan (upoważniony) do ciągnięcia Urim i Tummim.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Namiestnik natomiast powiedział im, aby nie jadali z tego, co najświętsze, dopóki nie pojawi się kapłan upoważniony do ciągnięcia losów urim i tummim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tirsata zakazał im spożywać z pokarmów najświętszych, dopóki nie pojawi się kapłan z Urim i Tummim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zakazał im Tyrsata, aby nie jedli z rzeczy najświętszych, ażby powstał kapłan z Urym i z Tummim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im Atersata, aby nie jedli z świętego z świętych, ażby stanął kapłan uczony i ćwiczony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a namiestnik zakazał im spożywać z pokarmów najświętszych, aż się zjawi kapłan dla urim i tummim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I namiestnik zakazał im jadać z pokarmów poświęconych, aż się pojawi kapłan przeznaczony do rzucania losów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Namiestnik zakazał im spożywania darów najświętszych, dopóki nie pojawi się kapłan dla Urim i Tummim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Namiestnik zakazał im jedzenia najświętszych pokarmów, dopóki nie pojawi się kapłan do urim i tummim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tirsata zakazał im spożywać pokarmy święte, dopóki się nie zjawi kapłan [radzący się] Urim i Tummim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав Атерсата їм, щоб не їли з святого святих, доки не встане просвічений священик.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem tirsataim zakazał, by nie jadali z najświętszych, aż zajmie stanowisko kapłan z Urim i Thummim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tirsata powiedział im więc, żeby nie jedli z rzeczy najświętszych, dopóki się nie pojawi kapłan z Urim i Tummim.

¹⁾ <x>20 28:30</x>; <x>50 33:8</x>